

Educación Bilingüe

Contextualización

El Ministerio de Educación y Cultura, a través del Programa Escuela Viva Hekokatúva, inició un proceso de revisión de la implementación de la Educación Bilingüe castellano - guaraní en las escuelas rurales del país en las que se ha focalizado el Programa. Las modificaciones propuestas tienen como base los resultados de los estudios realizados en el marco del Programa de Mejoramiento de la Educación Bilingüe (1999 2000) y la consecuente línea de trabajo en trece escuelas del departamento de Paraguari seleccionadas ad hoc (2002) para implementar en forma piloto una propuesta pedagógica flexible que respondiera a la realidad lingüística de la comunidad a la que pertenecen los/as niños/as.

Con base en estas experiencias, el Equipo Técnico de Dirección General de Desarrollo Educativo del MEC, conjuntamente con el Equipo Técnico de la UCP MEC - BID, ha elaborado una propuesta de reajuste de la Educación Bilingüe, reuniendo en ella los fundamentos teóricos y la experiencia práctica obtenida en el marco del proceso de implementación de la Reforma Educativa.

El Programa Escuela Viva tiene el compromiso de instalar en el sistema educativo una propuesta pedagógica bilingüe que permita mejorar sustancialmente el rendimiento de los/as alumnos/as del primer y segundo ciclos de la EEB en las áreas de Comunicación, Matemática, Ciencias Sociales y Ciencias Naturales. En ese sentido se logró implementar propuestas pedagógicas bilingües más flexibles, que permiten la adecuación al contexto educativo, tanto en el tratamiento didáctico como metodológico, no solo en la enseñanza de los saberes disciplinares sino también en la enseñanza de las lenguas oficiales. En esta propuesta, se ha considerado como un punto muy importante la enseñanza de las lenguas, como lengua materna y como segunda lengua, teniendo en cuenta la didáctica propia de cada una de ellas.

La implementación de la propuesta pedagógica desde una mirada diferente a la realidad escolar y comunitaria ha generado en los diferentes actores que conforman la comunidad educativa necesidades de nuevos aprendizajes, saberes, habilidades y competencias que deberán desarrollar para hacer frente a las exigencias que determinan los aprendizajes de calidad para todos/as los/as niños/as. En este contexto, la necesidad de profundizar el estudio del tratamiento de las lenguas no ha sido una excepción, muy por el contrario, la demanda manifiesta de los responsables de concretar en el aula la propuesta, expresa la necesidad sentida de ampliar con mayor profundidad sobre este tema.

Por lo tanto, esta propuesta de implementación de la educación bilingüe castellano - guaraní se enmarca en el proceso de formación en que dichos equipos se hallan inmersos desde hacen tres años. Cada uno de ellos representó una etapa en el proceso de formación. Los supuestos que conllevan cada una de ellas responden a una lógica de desarrollo partiendo de reconocer sus propios saberes y el contexto en el que se encuentran. Así es como en la primera etapa, los actores aprenden a dialogar, a resignificar sus roles y sus funciones, esto es, entender la razón de ser de cada uno de los actores, se abren espacios de participación y la comunidad alcanza a tener un profundo conocimiento de la realidad escolar y del contexto, y asumen compromisos a partir del diagnóstico. En la segunda etapa, aprenden a vincularse de un modo diferente, los equipos empiezan a funcionar, se introducen innovaciones pedagógicas, el docente prueba estrategias de enseñanza diferentes, los directores organizan pedagógicamente la escuela, ponen en funcionamiento los equipos de gestión, los padres asumen la responsabilidad en la educación de sus hijos/as, prestan atención, y empiezan a crear condiciones favorables para los aprendizajes de sus hijos (alimentación, salud, etc.) los/as niños/as se abren a participar en la escuela y en el aula, y detectan sus necesidades de aprendizaje. En la tercera etapa los cuatro actores definen el modelo pedagógico más pertinente, factible y contextualizado para su comunidad en el Proyecto Educativo Institucional (PEI). El PEI expresa el imaginario colectivo a partir de las necesidades que tienen y se ponen en marcha las acciones lideradas por el director.

Estos procesos se apoyan fuertemente en los equipos técnicos locales y en los equipos técnicos zonales (Supervisor/a pedagógico y técnico) quienes aseguran la continuidad y la sostenibilidad de la propuesta de la Reforma Educativa. Por lo tanto son ellos los recursos humanos en formación que garantizan la implementación en terreno de la propuesta de Educación Bilingüe.

Objetivos del Plan

Con las líneas de acción propuestas en este plan se pretende:

- Desarrollar competencias en los equipos técnicos locales y zonales para la conducción y la implementación de los procesos de la propuesta pedagógica bilingüe castellano – guaraní en las escuelas rurales del programa
- Implementar en cada institución educativa una propuesta pedagógica bilingüe castellano – guaraní definida de acuerdo a las realidades sociolingüísticas de la comunidad

Estrategia de Acción

Formación Docente Continua en Servicio, a través de un curso de “Especialización en Educación Bilingüe”.

El curso se realizará con las siguientes características:

- De forma progresiva, después de un momento de sensibilización y de negociación con los diferentes actores de la comunidad
- De forma operativa, es decir definiendo estrategias que permiten articular las necesidades de los diferentes actores, con las metas definidas a nivel institucional. Eso implica la definición e implementación de planes de acción
- De forma proyectiva: articulando los desafíos de una educación bilingüe con las otras dimensiones (pedagógica, institucional, socio comunitaria, etc.) y los diferentes niveles de acción.

En efecto, el curso seguirá con la misma lógica organizacional en etapas ya trabajada desde las Escuelas Rurales del Programa Escuela Viva Hekokatúva

Objetivos de la Estrategia de Acción

Los docentes serán formados en servicio para:

- Conocer las características de la educación bilingüe castellano – guaraní en el contexto del Paraguay en general y de sus zonas geográficas en particular
- Interpretar la realidad lingüística del contexto social en que está establecida la institución educativa donde enseña.
- Diseñar estrategias didácticas para la enseñanza de la lengua materna y de la segunda lengua de acuerdo con la realidad de los/as niños/as de cada zona.
- Definir un modelo pedagógico que se traduzca en el Proyecto Educativo Institucional Bilingüe e Intercultural contextualizado y pertinente a las necesidades de los/as niños/as y la comunidad

Producto Final Esperado

Que cada escuela cuente con su Proyecto Educativo Institucional Bilingüe Intercultural (PEIBI), con sus 4 componentes: curricular, organizacional, social e institucional.

Plan de Tareas

Primera Etapa: Conocer nuestra realidad

Objetivos:

- Reflexionar sobre la realidad socio lingüística y cultural de cada comunidad
- Experimentar nuevas formas de implementar una EBI, a través de compromisos de cada actor

Supuestos:

- En las comunidades educativas donde se implementa esta propuesta de fortalecimiento de la EBI, se está realizando o se realizó un trabajo de sensibilización y de análisis de la realidad educativa en general

- Que los diferentes actores están trabajando para poner su escuela en condiciones básicas de funcionamiento

Tareas:

- Análisis del Contexto:

Diagnosticar la escuela que se tiene y la escuela que quiere tener desde las dimensiones lingüísticas y culturales (Realidad lingüística: Sistema de comunicación y de cultura, variedad de lengua utilizada)

- Fundamentos teóricos y operativos sobre la base de las experiencias:

Explicitar la importancia de implementar una propuesta de EBI a nivel de la escuela

Reflexión sobre las prácticas de cada actor (docentes, padres, director, niños).

Confrontación con los fundamentos

Experimentación de propuestas de mejoramiento a través de los compromisos asumidos.

- Puesta en condiciones de las escuelas para asumir la implementación de una propuesta de EBI. Fortalecimiento de las habilidades lingüísticas de los docentes, directores y padres.

Aplicación del test de competencia lingüística para docentes

Implementación sobre la base de los resultados, de un sistema de capacitación (Preparar las condiciones y vivenciar el proceso)

Acompañamiento y análisis de los compromisos asumidos por los diferentes actores

Metas:

- Cada escuela conoce y concensúa su realidad lingüística y cultural

- Cada escuela tiene condiciones precisas para implementar una propuesta de Educación Bilingüe Intercultural

Segunda Etapa: Implementación de las innovaciones

Objetivos:

- Centrar las experiencias iniciadas en la dimensión pedagógica

- Definir planes de acción apuntando al mejoramiento de la EBI

Supuestos:

- Las comunidades educativas cuentan con espacios de participación: círculo de aprendizaje, (consejos escolares, ACE y Equipo de Gestión Escolar)

- Los diferentes actores participan de procesos que les permiten reflexionar sobre sus prácticas definir sus necesidades de cambio y traducirlas en planes de acción.

Tareas:

● Identificación de necesidades:

Aplicación del test de competencia lingüística a los niños del Pre Escolar, del 1º ciclo y del 2º ciclo de la EEB. Los resultados de esta prueba permitirán identificar las competencias y habilidades lingüísticas de los alumnos de cada institución escolar

● Análisis del resultado del test:

El análisis se realiza con los docentes y tiene como objetivo ayudarlos a entender las realidades y necesidades de sus alumnos

● Definición de estrategias:

Las estrategias se determinarán confrontando el resultado de los test con las metas lingüísticas (competencias y habilidades) a ser logradas al final de cada grado y ciclo

● Definición de los planes de acción por actor educativo:

Director: concertación institucional (EGE), plan institucional

Docentes: estrategias de enseñanza para los aprendizajes en L1 y L2

Padres: cómo apoyar desde la casa

Metas:

● Escuelas con innovaciones en las estrategias para la EBI

● Plan de EBI consensuado al nivel del EGE

● Docentes que articulan la EBI con el enfoque pedagógico en su práctica de aula

Tercera Etapa: La construcción de la propuesta de Educación Bilingüe Intercultural de cada comunidad.

Objetivos:

● Construir de forma participativa el Proyecto Educativo Institucional Bilingüe Intercultural (PEIBI)

● Mejorar el sistema de evaluación integrando los desafíos identificados

Supuestos:

● Las comunidades educativas cuentan con las competencias y experiencias suficientes para realizar un PEI.

Aplicación del test de competencia lingüística a los niños del Pre Escolar, del 1º ciclo y del 2º ciclo de la EEB. Los resultados de esta prueba permitirán identificar las competencias y habilidades lingüísticas de los alumnos de cada institución escolar

Metas:

● Cada escuela cuenta con actores capaces de diseñar, implementar y evaluar el PEIBI